

Joibe 31
S. Ignazi di Loyola

Domenie 3
S. Pieri

Miercus 6
Trasfigurazion dal Signôr

Il proverbi
A tratâ cun zentilece
no si fale mai



Il soreli
Ai 31 al jeve aes 5.46
e al va a mont aes 20.39

Vinars prin di Avost
S. Alfons De Liguori

Lunis 4
S. Zuan Vianney

Il timp
Temporai estîfs
e cualchi tampiastade

Lis voris dal mès
In Avost si puedin semenâ articcjocs,
blede, cicorie, caulis, fasui, fenoi,
carotis, civolis, savôrs, spinaze



La lune
Ai 4 prin cuart

Sabide 2
S. Marie dai Agnui

Martars 5
S. Marie de Nêf

lis GNOVIS

UNIVERSITÂT DAL FRIÛL Sucès pai cors di lenghe

A son stâts cent i partecipants – 62 corsiscj e 38 uditôrs – ai sîs cors di lenghe furlane (di livei diferents), inmaneâts tal prin semestri dal an dal Centri interdepartimentâl di ricercje su la culture e la lenghe dal Friûl de Universitât dal Friûl. I cors a son indreçâts soreddut a dipendents des amministrazioni publichis, che po a an un atestât di partecipazion, e a son vierts a ducj i interessâts che ur ven dade une declarazion di frecuece.

EMIGRAZION Furlans dal Canadá in Patrie



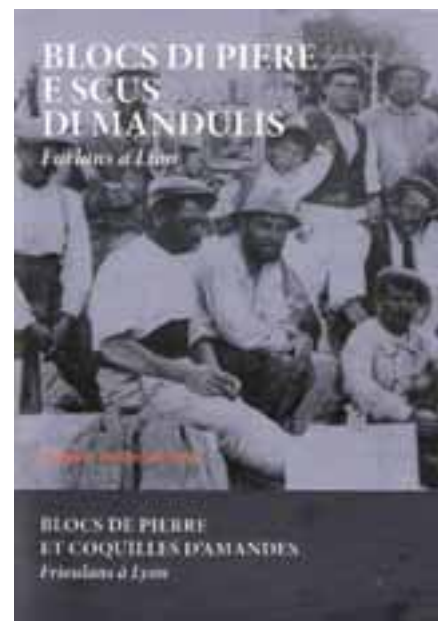
Setemane siore di apontaments pai emigrants furlans, chê stade. Ai 27 di Lui, a Vile Manin di Passarian, si è tignude la vincjesime convigne dai Fogolârs e Fameis furlanis dal Canadá (te foto in visite a Udin). In tancj si fermaran in Friûl par cualchi zornade di vacanze ancje in spiete de Convention anuâl dai furlans che si tignarà ai 2 e ai 3 di Avost a Pordenon, inmaneade dal Ent Friûl tal mont.

DAEL «Chei di Uanis» a Vilac



Ancje chest an il grup «Chei di Uanis» (te foto) al sfilârà te inno-menade Villacher Kirchtag, la fieste de bire, la plui grande fieste folcloristiche austriache, che e tire dongje 300 mil visitadôrs. Il Grup al sfilârà po ancje ae Fieste dai popui de Mitteleurope e ae Zornade regionâl dal costum populâr.

500 PAGJINIS IN TRÊ LENGHIS PAR CONTÂ ARTESANS E OPERARIS FURLANS CHE SI INTEGRARIN TAL GNÛF MONT, MA CUL PINSÎR SIMPRI IN FRIÛL, LÀ CHE A JERIN I AFIETS



Parsore: la cuviertine dal libri de Vezzio, che e je gjavade la foto a man çampe.

A Lion tra pierre e mandulis

Vezzio: «No podin pierdi la memorie dai tancj furlans che a son rivâts chi. La pussibilitât di comunicâ cu la marilenghe e jere la lôr uniche garanzie»

SI SVEAVE ADORE par spacâ lis pieris: un lavôr a cotimo, un dai tancj che al veve passât. E la sere, daspò lis sîs, si ben strac e cun za sul grop metris cubis di claps batûts in forme perfete, si meteve a rompi mandulis, par cont di un nomenât scalfêr de region. Al veve, lu podin dî, fat un brevet, Luigi Tavano, classe 1903, partît di Sclaunic di Listize, a 17 agns e finît in France, a Ville-neuve de Berg, dongje Lion: al veve studiât un imprest rigjavât fûr di un bloc di pierre. Il dūr scus si rompeve e il tenar contignût al restave intat. La sô e je plui che une storie, jenfri lis tantis racueltis intun libri di Danilo Vezzio, vuê a cjâf dal Fogolâr furlan di Lion. Al è il simbul di chê emigrazion, il viaç di tancj furlans che cul si son spostâts, che cul si son fames: un bocon di Friûl in chel cjanton di France.

La publicazion par cure dal Fogolâr furlan di Lion al è un volum penç scuasi 500 pagjinis e in trê lenghis: «Blocs de pierre e scus di mandulis». Sot titul: «Furlans a Lion», al conten ancje une version par francès e par talian e al à vût il contribût

de Region Friûl-Vignesie Julie e il sostegn dal Ent Friûl tal mont. Cun Vezzio, a an lavorât Franca Del Pino là vie e Giorgio Ermacora chi, doprant cetant skype (al à curât la part taliane, ideazion grafiche e impaginazion). La version furlane e je di Marisa Comelli.

Storiis di puartât e di redenzion. «Un progjet, chel di contâlis – al scrîf in prefazion Vezzio – che il Fogolâr furlan di Lion si è svinçât cun afiet e rispjet. I furlans che chi a son rivâts e chi a an lavorât, vuê a fasin part de vite de nazion francese, ma no podin pierdi la lôr memorie. O vin cjatât lis olmis di cui che al è rivât chi jenfri lis dôs vueris mondiâls e lis memoriis di cui che al è rivât dopo il 1946, a voltis par cjatâ un lavôr dulà che al jere za cualchidun che al fevelave furlan. La pussibilitât di comunicâ cu la marilenghe e jere la lôr uniche garanzie». E al zonte: «E je stade une esperience che nus à insiorâts insiem cu lis personis che nus an acetâts, fin a preseâ novitâts impuartantis come chês introdusdis tal panorama ediliz tradizionâl, cjamp dulà che i nestrîs furlans a vevin tant ce dî».

A jerin picheperis, fornasirs, operaris tessii, sartôrs, cogos, camarîrs, muredôrs, teracîrs, piastreliscj, mosaiciscj, marmiscj. Artesans e operaris, che cui plui, cui mancûl si integrarin in chel gnûf mont, ancje se i pinsîrs a jerin simpri chi, dulà che a vevin lassât afiets, parincj e fameis. Si conte di Lea De Monte, partide di Ruvigne, che il francès lu imparà fasint la assistente intun orfanotrofi in Côte-d'Or; di Livio Bertuzzi, di Spilimberc, che al lave al cine «El Dorado» ogni domenie, passant di un film a chel altri, par imparâ la lenghe. O di Umberto Colussi, classe 1893, che pal stes motif, invece, al sintive la radio e al veve il dizionario tant che libri di lei: ogni di une pagjinate.

Vitis di fadiis e di svaghis. Olttri ai 50 nons – che a son lis tessarutis racueltis di un puzzle che al compon devant dai voi une comunitât colorade e vivavore, dedite al lavôr (tant) e aes distrazions (pocjissimis) – a son i lûcs. La «une-volte-maestose» e vuê spetrâl Tase di Vaulx-en-Velin tal Rodano, une industrie tessile te France dal boom: i Tomada di Tarcint, Di Giusto di Trep Grant, Jacuzzi di Nespole, Nicoloso di Buie, Cois e Antoniutti di Tarcint, Sturma di Cergneu, Andreussi di Dartigne, e po dopo i Giacomini, i Spader a vevin ducj cja-

tât cjase li. A Sainte Foy l'Argentière, a jerin une fornâs, une miniere di cjarbon, una fabriche di porcelane e une pe tiessidure. Un censiment dal 1936 al regjistre 80 furlans, impegnâts in chestis ativitâts. La fornâs di Limonest, dopo de seconde vuere mondiâl, e à dât lavôr a cetancj operaris, anjemò la plui part e rivave dal Friûl: tratâts tant che sclâfs e cuntune taboghe sore il cjâf. Un trat comun.

Lavorâ e dome lavorâ, lis unichis distrazions si clamavin Bolero, café Norse, Bacichetto, Martinotti: a jerin i bistrots, i dancings, i cines di rue des Pivolles, lûcs di vite sociâl, tes pocjis oris libaris. I operaris de Tase si cjatavin culi e le clamavin la lôr «Montecarlo», un pôc par vie dal non di une balere, un pôc par vie che e reclamave il puest di un temporani Bengodi.

Lion vuê e memoree i siei furlans cun chest libri, che si vierç cul ricuart di sîs erois dismenteâts. Tite Cois, i fradis Felice, Guido Jacuzzi, Vinicio Toniutti, Novello Colussi. Vitis in vuere. Vitis pe Resistence. Il prin di chest elenc, antifassist, al fo copât ai 21 di Avost dal 1944 dai todescs, ae vilie de liberazion de citât. Il comun di Vaulx en Velin i à ancje titulât une strade.

OSCAR PUNTEL



Cjargne di une volte/37 Premiâts de «Stafete dai trê ripârs»

Jo o pensavi: «Chel che al à vude la idee de gare dai "trê ripârs" al è stât straordinari, ma di sigûr che la robe e sarâ saltade fûr fra i culinots». Di fat, sgarfant a cirî notiziis, cuant lis ai cjatadis su la riviste anuâl «Collina» realizade dal Grup culturâl «E. Caneva», o ai capît che no jeri lât lontan. Nassude propit di une scommesse fate fra culinots: il mestri Tolazzi, che al di-seve che a vuelin plui di trê oris par fâ il zîr, e Armando Del Zotto e Ferruccio Caneva, che a disevin che si podeve fâlu in mancûl timp. Cussì e je partide la scommesse. Se a vincevin al jere come premi une damigjane di 10 litris di vin e un butilie di sgnape. Al jere l'istât dal 1950, la di dopo, lassant prime partî i judicis tai ripârs, pe regolaritât de scommesse. Par fâle curte, ûs dîs che a son rivâts ducj e doi insieme in 2 oris e 49 minûts. Duncje scommesse vinçude. Chei che a spietavin intant a vevin elezude la miss, che e à ricevût lis bussadis dai doi vincidôrs, e dut al è finît cuntune biele serade in ligrie. Cussì di cheste scommesse e je nassude la maraveose gare de «stafete dai trê ripârs». Ma al jere il 1961 cuant che je partide la prime gare, cun scuadris di trê components: il prin di Culine al Volaia, il secont dal Volaia al Marinelli travers dal troi Spinotti, e il tierç dal Marinelli a Culine. In cheste imprese cui agns si son metudis in gare ancje lis feminis. Forsit nancje i ideadôrs no pensavin a chest grant sucès e de durade, di fat la stafete e dure ancjemò. (Bepi Agostinis; fotos di Gino Del Fabbro)

SPILIMBERC

Cinc agns di «Zâl par furlan»

AL È STÂT PUBLICÂT sul sît dal comun di Spilimberc il bant di «Zâl par furlan», il concors leterari par contis e fumuts di gjenar zâl, in marilenghe.

Il concors, rivât ae cuinte edizion, al è patrocinât de Provincie di Pordenon e al è promovût in colaborazion cu la Societât filologiche furlane, l'Union scritôrs furlans, l'Istitût ladin furlan «Pre Checo Placerean» e la Agenzie regionâl pe lenghe furlane.

Il concors al vûl contribuî ae difusion de lenghe e de culture furlane e al è viert a ducj i citadins talians e forescj, apassionâts di scriture di contis e fumetiscj di gjenar zâl.

Cun cheste edizion, il concors al proviôt une sezion speciâl contis di gjenar zâl che al à la intenzion di coinvolzi lis scuclis di prin grât de region, che a podaran parteci-

pâ come classe o grup di classe. Lis contis a varan di vè une lungjece massime di 15 mil batudis (contant ancje i spazis), intant che pai fumuts a son ametudis di dôs a cuatri taulis intal formât massim di un sfuei A4 e, intal câs di oparis digitâls, ven a stâi coloradis cul ordenadôr, il partecipant al varà di zontâ almancl un taule originâl fate a man. Dal 2009 e je stade publicade la Antologjiche cu la selezion des miôr contis rivadis dilunc de prime e de seconde edizion dal concors.

Il regolament dal bant, che al scjât ai 28 di Novembar, lu si cjate a travers de homepage dal Comun di Spilimberc ae direzion: <http://www.comune.spilimbergo.pn.it/>

Cun di plui, locandinis e depliants, cul carateristic simbul cul gjat neri su sfont zâl (te foto), a son stâts pandûts in grande part



de region.

Par altris informazions, si pues contatâ il Sportel linguistic – Uffici culture, al numar di telefon 0427/40195 o scrivint une e-mail ae direzion: cultura@comune.spilimbergo.pn.it